

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będą jak trawa na dachach,* ** Co, zanim wyrośnie, usycha,*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą jak trawa na dachach, Co, zanim wyrośnie, usycha;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą jak trawa na dachu, która usycha, zanim zakwitnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będą jako trawa na dachu, która pierwiej, niż odrośnie, usycha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będą jako trawa na dachu, która pierwiej uschła, niżeli ją wyrwą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się staną jak trawa na dachu, która usycha, zanim ją wypłenią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będą jak trawa na dachach, Która usycha, nim zakwitnie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będą jak trawa na dachu, która usycha, zanim ją wypłenią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będą jak trawa na dachach, która usycha, zanim rozkwitnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będą jak trawa na dachach, która usycha, nim zdoła wyrosnąć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моя душа поклала надію на Господа від ранньої сторожі аж до ночі. Від ранньої сторожі хай Ізраїль надіється на Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą jak porost dachów, który zanim wyrośnie usycha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Staną się podobni do zielonej trawy na dachach, która uschła, zanim ją wyrwano,

¹⁾ Lub: Niech będą jak trawa na dachach.

²⁾ <x>290 37:27</x>

³⁾ <x>220 14:2</x>; <x>230 37:2</x>; <x>230 90:5-6</x>; <x>230 102:12</x>; <x>230 103:15</x>; <x>290 40:6-8</x>; <x>470 6:30</x>; <x>660 1:101</x>; <x>670 1:24</x>